

WENTYLATORY DACHOWE

PL

КРЫШНЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

RUS

DACHVENTILATOREN

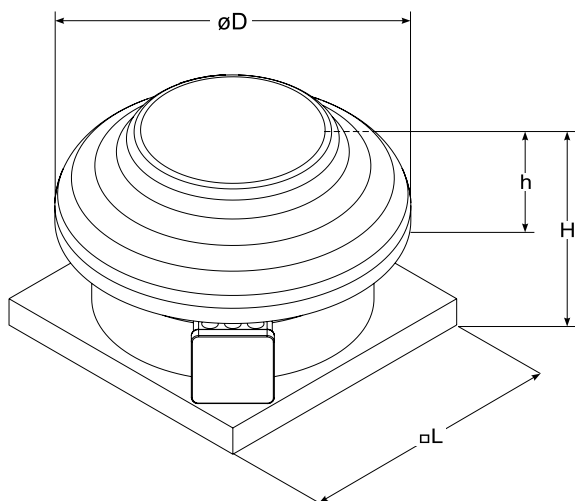
GB

ROOF FANS

D

**VSA**

DTR  
INSTRUKCJA



Typ Type	Тип Typ	Wymiary    Размеры    Dimensions    Abmessungen [mm]			
		øD	H	h	? L
VSA 175 M		344	206	107	305
VSA 190 L		344	206	107	305
VSA 220 S		450	214	109	405
VSA 220 M		450	214	109	405
VSA 225 L		450	245	109	405
VSA 250 L		450	245	109	405

Opis	Описание	Description	Beschreibung
<b>(PL)</b>	<b>(RUS)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(D)</b>
<p>Wentylatory dachowe VSA przeznaczone są do wyciągu powietrza z pomieszczeń. Nie są przeznaczone do pracy w środowisku wybuchowym, z medium agresywnym i b. zanieczyszczonym.</p> <p>Wiriak z łopatkami wygiętymi do tyłu wykonany ze stali ocynkowanej.</p> <p>Silnik: zewnętrzny rotor, łożyska bezobsługowe, silnik z wbudowanymi termokontaktami, Obudowa: proszkowo malowana na kolor RAL 7035.</p>	<p>Крышные вентиляторы для вытяжки воздуха. Не используются при транспортировке загрязнённого воздуха, агрессивных, взрывоопасных газов.</p> <p>Крыльчатка: загнутые назад лопасти, пластмасса/оцинкованная сталь.</p> <p>Двигатель: наружный ротор, встроенная термоконтатная защита двигателя, не требующие ухода подшипники с длительным сроком службы.</p> <p>Корпус: окрашенный RAL 7035.</p>	<p>Roof fans with horizontal discharge are used to extract air from different premises. Easy access to clean an impeller. Not suitable for polluted air, aggressive and explosive gases.</p> <p>Impeller with backward curved blades made of galvanized steel.</p> <p>Motor: external rotor, motor protection built-in thermal-contact, free-maintenance ball bearings.</p> <p>Housing: powder coated painting RAL 7035.</p>	<p>Dachventilatoren, für Abluft bestimmt. Nicht geeignet für die Beförderung von verschmutzter Luft, aggressiven, explosiven Gasen.</p> <p>Laufrad ist rückwärts gekrümmt, aus Kunststoff oder verzinktem Stahl.</p> <p>Der Motor: Außenrotor, integrierter Thermokontakt-Motorschutz, dauerhafte, keine Pflege erfordernde Lager.</p> <p>Das Gehäuse: RAL 7035, gestrichen.</p>

Typ Тип Type Typ	Maks. wydajność Max. поток воздуха Max. airflow Max. Luftstromvolumen	Maks. ciśnienie Max. pressure Max. Druckerthöhung	Zużycie energii Потреб. мощность Power consumption Leistungsaufnahme	Napięcie prądu Сила тока Current Stromstärke	Kondensator Кондензатор Capacitor Kondensator	Ilość obrotów Обороты Revolution speed Drehzahl	Maks. temp. medium Max. temp. воздуха Max. air temp. Max. Lufttemperatur	Napięcie / Częstotliwość Напряжение / Частота Voltage / Frequency Spannung / Frequenz	Ciezar Вес. Weight Gewicht
	[m³/h]	[Pa]	[W]	[A]	[µF]	[min <sup>-1</sup> ]	[C°]	[V/Hz]	[kg]
VSA 175 M	336	243	53	0,33	-	2350	40	230/50	4,0
VSA 190 L	437	362	58	0,26	2,5	2500	50	230/50	4,4
VSA 220 S	689	397	85	0,38	3,0	2600	40	230/50	6,6
VSA 220 M	770	445	85	0,38	2,5	2700	55	230/50	7,0
VSA 225 L	922	579	135	0,60	4,0	2650	60	230/50	7,8
VSA 250 L	1357	582	160	0,71	6,0	2650	40	230/50	7,9

## Podłączenie elektryczne

**(PL)**

Skrzynka zacisków służąca do podłączenia wentylatora usytuowana jest na obudowie. Wentylator musi być podłączony do sieci elektrycznej przez wykwalifikowanego elektryka.

1. Sprawdź czy napięcie i częstotliwość prądu odpowiada parametrom wyspecyfikowanym na tabliczce znamionowej wentylatora.
2. Wszystkie schematy elektryczne i podłączenia elektryczne muszą być zgodne z obowiązującymi w kraju przepisami.

**Uwaga!** Wentylator musi być uziemniony.

## Подключение электричества

**(RUS)**

На корпусе вентилятора находится щиток с проводами для подключения электрического тока.

Включение вентилятора в электрическую сеть можно поручить только квалифицированному электрику.

Необходимо:

1. Проверить соответствие напряжения и частоты электрической сети с данными, указанными на вентиляторе.
2. Электрические провода и соединения должны соответствовать требованиям электробезопасности.

**Важно!** Вентилятор необходимо заземлить.

## Electrical installation

**(GB)**

Electrical connection is made through a terminal box, which is stated on the casing. The fan must be connected to the mains by a qualified electrician only.

1. Check if the voltage and frequency corresponds with the specifications put on the fan's ID plate.
2. All electrical wiring and connections must be carried out in compliance with national safety regulations.

**Important!** The fan must be grounded.

## Elektroanschluss

**(D)**

Ventilatoren sind vom Fachmann an das Elektronetz anzuschließen.

1. Dabei ist es unbedingt zu prüfen, ob die Stromfrequenz den Angaben auf dem Ventilator entsprechen.
2. Elektroleitungen und Schalter sollen den Elektroschutzvorschriften entsprechen.

**Achtung!** Ventilator ist unbedingt zu erden.

## Eksplotacja

## Обслуживание

## Maintenance

## Bedienung

PL

Tego typu wentylatory wyposażone są w bezobsługowe łożyska kulkowe. Obsługa wymaga tylko czyszczenie wirnika.

Zalecamy przegląd wirnika co 6 mcy. Przed czyszczeniem odłączyć wentylator z sieci i zablokować główny wyłącznik. Zdemontować wirnik. Nie demontować ciężarków wyrównowazenia wirnika. Nie używać mocnych detergentów do czyszczenia wirnika. Nie zanurzać wentylatora w wodzie w celu czyszczenia. W czasie czyszczenia wewnętrzna izolacja może być wytarta za pomocą wilgotnej ściereki.

#### W przypadku samoczynnego rozłączenia:

1. Sprawdź główne zasilanie wentylatora.
2. Odłącz wentylator od sieci i sprawdź czy wirnik nie jest zablokowany.
3. Jeśli termokontakt został aktywowany, należy sprawdzić tego przyczynę.
4. Sprawdź czy kondensator jest podłączony (jedna faza, zgodnie ze schematem). Jeśli jest uszkodzony wymień go.
5. Jeśli żadna z powyższych czynności nie pomogła skontaktuj się z dostawcą urządzenia.

RUS

Эти вентиляторы оснащены асинхронными двигателями с шариковыми подшипниками, не требующими технического ухода. Единственное требование по уходу за вентилятором - чистка крыльчатки. Крыльчатку чистить рекомендуется через каждые шесть месяцев. Перед чисткой требуется отключить электрический ток и заблокировать включатель, чтобы во время работы кто-нибудь не включил электрический ток. Снимите крыльчатку. Чистить осторожно, чтобы не нарушить балансировку крыльчатки. Для чистки крыльчатки нельзя применять химические вещества или очистители. Во время чистки нельзя погружать двигатель в воду или другую жидкость.

#### В случае неисправности требуется:

1. Проверить поступает ли ток в вентилятор.
2. Отключить электрический ток и проверить, не заблокирована ли крыльчатка.
3. Когда срабатывает защитное термореле двигателя, необходимо отключить электрический ток, подождать, пока двигатель остынет, устранить причину перегрева и опять включить в сеть.
4. Проверить конденсатор (однофазных двигателей - по схеме соединений). Если неисправности повторяются, сменить конденсатор.
5. Если это не помогает, обратитесь к поставщику.

GB

The fan is fitted with maintenance-free ball bearings. The only maintenance required is cleaning of the impeller. We recommend inspection of the impeller every six months. Before cleaning disconnect the fan from the mains and block the mains switch. Remove the fan. Do not obstruct fan's balance. Do not use strong detergents or cleaning agents for cleaning. Internal insulation may be wiped with a damp cloth.

#### In the case of breakdown:

1. Check the mains power is reaching the fan.
2. Disconnect from the mains and ensure that the impeller is not blocked.
3. If the thermo-contact has been activated, turn off the mains power. Wait until the motor chills and reconnect the mains power.
4. Check if the capacitor is connected (single-phase, refer to the wiring diagram).
5. If the fault persists, change the capacitor. If that does not help, contact the supplier.

D

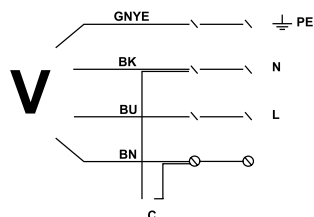
Diese Ventilatoren haben einen drehzahlsteuerbaren Aussenläufermotor mit wartungsfreien Kugellagern.

Die einzige Forderung der Ventilatorwartung ist seine Reinigung. Es ist zu empfehlen, das Ventilatorlaufrad je sechs Monate zu reinigen. Vor Reinigung unbedingt den Elektrostrom ausschalten und den Schalter blockieren, damit jemand den Strom im Arbeitslauf nicht einschaltet. Die Reinigung muss vorsichtig erfolgen, damit die Laufradauswuchtung nicht gestört wird. Chemische Reinigung sowie tauchen des Motors ins Wasser oder andere Flüssigkeiten im Laufe der Reinigung ist ausgeschlossen.

#### Bei Betriebsausfall:

1. Prüfen, ob der Elektrostrom den Ventilator erreicht.
2. Der Elektrostrom ausschalten und sich überzeugen, dass Laufrad nicht blockiert ist.
3. Nachdem Thermokontakte gegen Motorüberhitzung sich aktiviert haben, ist der Elektrostrom auszuschaalten; abwarten, bis der Motor abkühlt und wieder ins Netz einschalten.
4. Den Kondensator prüfen (für 1-Phasenmotoren gemäß dem Schaltplan).
5. Wenn Betriebsausfälle wieder auftreten, Kondensator ersetzen. Wenn das nicht hilft, sich an den Lieferanten wenden.

	Schemat elektryczny	Схема эл. соединений	Wiring diagram	EI.Schaltplan
	PL	RUS	GB	D
<b>GNYE</b>	żółto-zielony	желтый-зеленый	yellow-green	gelb-grün
<b>BK</b>	czarny	черный	black	schwarz
<b>BU</b>	niebieski	синий	blue	blau
<b>BN</b>	brązowy	коричневый	brown	braun



## Akcesoria

PL

**Podstawa dachowa KSV**  
Stosowana do montażu wentylatora dachowego na płaskim dachu. Spełnia ona również rolę tłumika. Wykonana ze stali ocynkowanej. Izolacja akustyczna o gr. 50mm.

## Принадлежности

RUS

**Цоколь KSV**  
Изготовлен из оцинкованной стали. Для монтажа крышных вентиляторов на плоской крыше. Толщина изоляции 50 мм.

## Accessories

GB

**Roof curb KSV**  
Used for the mounting of roof fans on flat roofs. It also works as a silencer. Made of galvanized steel. Thickness of insulation is 50 mm.

## Zubehör

D

**Dachsockel KSV**  
Dachsockel ist aus verzinktem Stahl hergestellt. Er ist für die Montage von Dachventilatoren auf plattem Dach bestimmt. Isolationsdicke 50 mm.

VSA Typ Тип Type Type	KSV Typ Т ип Type Type	Wymiary Rozmery Dimensions Abmessungen [mm]			
		A, [mm]	B, [mm]	H, [mm]	C, [mm]
VSA 175 M	300/600	245	190	600	295
VSA 190 L	300/800 300/900	245 245	190 190	800 900	295 295
VSA 220 S	400/600	330	290	600	395
VSA 220 M	400/800	330	290	800	395
VSA 225 L	400/900	330	290	900	395
VSA 250 L	400/1000	330	290	1000	395

